

## EINBAUHNWEISE

1. Die vorhandene Steckverbindung zwischen Motorvorwärmer (Heizelement) und Einbaukabel auseinanderziehen. Das kurze Verlängerungsstück (1) an den Motorvorwärmer anstecken.
2. Die drei Kabel (1, 3, 4) an das Verteilerstück (2) anbringen.
3. Ein Loch Ø26-27 mm in der Spritzwand zwischen Motor und Innenraum bohren. Den Gummiring an das Kabel anbringen (siehe Bild), das Kabel durch das Loch führen und den Gummiring als Schutz in die Bohrung drücken. Die Heizlüfte-Steckdose (5) an das Kabel montieren. Die Heizlüfter-Steckdose im Fussraum anschrauben. Das Verteilerstück an einem passenden Platz mit den langen Schrauben befestigen.  
**ACHTUNG!** Sämtliche Ministecker bis zum Anschlag ineinanderschoben. O-Ring muss völlig dicht schliessen.
4. Die Ausgangsleitungen der Steckverbindung sind an der Fahrzeugkarosserie und so nahe wie möglich an der Ministecker zu befestigen. Je nachdem wie es im Fahrzeug aussieht, kann die Leitung bei Bedarf auch an anderen Stellen befestigt werden.  
Die Kabel mit den mitgelieferten Klammern befestigen.
5. Allgemeine Montagehinweise, sehen Sie Zeichnung (6).

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

1. Démontez le raccordement de l'élément de chauffage. Prendre le câble de rallonge le plus court (1) et le brancher sur l'élément de chauffage.
2. Brancher le distributeur (2) avec les trois câbles (1, 3 et 4).
3. Percer un trou de Ø26-27 mm dans la tôle entre le compartiment moteur et l'habitacle. Monter la bague de caoutchouc sur le câble (voir dessin), introduire le câble par le trou et pousser la bague de caoutchouc sur place. Monter la prise de l'intérieur (5) sur le câble. Fixer cette prise. Fixer également le distributeur (avec les vis les plus longues) à un endroit convenable.  
**ATTENTION!** Brancher bien à fond les raccordements de façon que la bague d'étanchéité ferme hermétiquement. C'est très important que le raccordement soit fait de cette façon.
4. Le câble de sortie du raccordement doivent être fixés à la carrosserie du véhicule et aussi près que possible du connecteur. Suivent la configuration du véhicule, on devra au besoin fixer le câble en d'autres points. Fixer les câbles avec les clips du kit de montage.
5. Concernant le montage général, voir aussi (6).

Det.nr 2200137

## GARANTI

För våra produkter lämnas 2 års garanti räknat från försäljningsdatum. Garantin omfattar fabriktions- och materialfel. Skador som orsakats av felaktig montering och skötsel ersättes ej. Garantierättning enligt svensk praxis kan endast åberopas tillsammans med inköpskvitto varav framgår varutyp, datum och försäljningsställe. Vid eventuell reklamation sändes den felaktiga varan eller i förekommande fall utbytbar defekt detalj tillsammans med kvitto enligt ovan och genom återförsäljarens försorg till : CALIX AB, Box 5026, 630 05 ESKILSTUNA.

## TAKUU

Takuu on voimassa kaksi vuotta ostopäivästä lukien. Takuu koskee valmistus-, aine- ja rakennevirheitä. Vahinkoja, jotka aiheutuvat virheellisestä asennuksesta tai hoidosta, emme korva. Takkukorvaus voidaan suomalaisen käytännön mukaan esittää ainoastaan ostokuitin yhteydessä, mistä ilmenee päiväys, tavaratyyppi ja myyntipaikka. Mahdollisessa korvausvaatimustapauksessa lähetetään viallinen laite tai vaihdettavissa oleva viottunut osa sekä ostokuiti jälleenmyyjälle, joka toimittaa sen maahantuojalle.

## GARANTI

For vore produkter gives 2 års garanti regnet fra salgsdato til forbruger. Garantien omfatter fabriktionsfejl- og materialfejl. Skader, som er forårsaget af fejlmontering, fejlbrug eller vold erstattes ikke. Garantierstatning i henhold til dansk praksis. Forbrugeren skal fremlægge kvittering for varen med dato og salgssted anført. Ved eventuel reklamation sendes den defekte del sammen med kvittering til forhandleren som besøger denne videresendt til importøren.

## GARANTI

For våre produkter gis garanti i henhold til gjeldende kjøpslov. Garantien omfatter fabriktions- og materialfeil. Skader forårsaket ved feil behandling eller monterings- og materialfeil. Skader forårsaket ved feil behandling eller monterings- og materialfeil erstattes ikke. Garantierstatning i henhold til norsk praksis kan kun påregnes ved presentasjon av datostemplet kvittering som må inneholde varetype, dato og forhandler. Ved eventuell reklamasjon sendes den defekte del sammen med innkjøpskvitteringen til forhandleren som besøger denne videresendt til importøren.

## GARANTIE

Wir übernehmen für unser Produkt eine Garantie von 12 Monate ab Kaufdatum. Die Garantie fasst Material- und Herstellungsfehler um. Von der Garantie sind Schäden, die auf unsachgemässen Einbau oder Gerbrauch zurückzuführen sind, ausgenommen. Im Garantiefall geben Sie bitte das defekte Gerät oder Teil zusammen mit der Originalrechnung Ihrem Calixhändler. Der Händler leitet das Gerät/Teil an den Importeur weiter. Die Garantie hat nur Gültigkeit, wenn Artikel, Kaufdatum und Verkaufsstelle auf der Originalrechnung spezifiziert sind. Art aus dieser Garantie sind ausgeschlossen, soweit nicht unsere Haftung zwingend vorgeschrieben ist.

## GUARANTEE

We grant a 12 months guarantee on the product commencing on the date of purchase. The guarantee applies to faults in material or workmanship. Damage arising from incorrect assembly or improper use are not covered by this guarantee. In the event of a claim under this guarantee, hand in the failing product or part with the original invoice to your Calix dealer. The dealer transmits the product/part to the importer. The guarantee only comes into force if the article, the date and the place of the purchase are specified on the invoice. All other claims are excluded from this guarantee unless our liability is legally mandatory.

## GARANTIE

Nous accordons une garantie de 12 mois sur notre produit, à partir de la date d'achat. La garantie comprend les vices de matière et de fabrication. Les dommages occasionnés par un montage incorrect ou par une utilisation inadéquate excluent toute prétention à la garantie. Pour toutes réclamations intervenant pendant la période de garantie, présentez le produit défectueux avec la facture originale à votre revendeur Calix. Le revendeur transmet le produit à l'importateur. La garantie ne sera valable que si l'article, la date et le lieu d'achat sont spécifiés sur cette facture. Toutes autres formes de prétention à la garantie sont exclues sauf si des dispositions légales spécifient le contraire.



## MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJEET EINBAUHNWEISE ASSEMBLY INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE MONTAGE

GRENLEDNINGSSATS  
HAAROITUSSARJA  
VERTEILUNGSKABELSATZ  
BRANCH CABEL SET  
CABLAGE DE DISTRIBUTION

# GL

## DECLARATION OF CONFORMITY

according to the  
Low Voltage Directive, 73/23/EEC, including amendments by the CE marking  
Directive, 93/68/EEC

Product	Type designation
Interior socket	KVU 301
T-piece connection	GU 402
Extension cable	SI 202 / SU 102

The following harmonised European standards or technical specifications have been applied :

Standards	Test reports issued by	Regarding
SEMKO 107-1968 Mod. 1-4 (CEE 7)	SEMKO	electrical safety
EMKO-TUI (23B) FI 206 / 89	SEMKO	electrical safety
SS-EN 60 335-1	SEMKO	electrical safety
SS 433 07 90	SEMKO	electrical safety
EMKO-TUB (61) NO201B / 91	SEMKO	electrical safety
EMKO-TUB (61) NO293 / 91	SEMKO	electrical safety

– The products comply with the LVD safety standards as per above.

We have an internal production control system that ensures compliance between the manufactured products and the technical documentation.

– The products comply with the harmonised EMC standards as per above.

The products is CE marked in -96.

As manufacturer, we declare under our sole responsibility that the equipment follows the provisions of the Directives stated above.

Eskilstuna, January 31, 1997

Mats Billing  
President

## Calix AB

Postadress  
Box 5026  
S-630 05 Eskilstuna  
Telefon +46 (0) 16 14 70 80  
Telefax +46 (0) 16 13 41 19

## MONTERINGSANVISNING

1. Drag isär snabbkopplingen ved motorvärmaren. Tag lämplig kabel (1) och montera denna på motorvärmaren.
2. Därefter monteras grenuttaget (U-stycket) (2) på de tre kablarna (1), (3) och (4).
3. Borra ett hål  $\text{Ø}26\text{-}27$  mm i torpedplåten. Träd på gummigenomföringen på kabeln (se bild) och för in kabeln genom hålet och tryck dit gummigenomföringen. Montera kupévägguttaget (5) och därefter grenuttaget på lämplig plats med de längsta skruvarna.  
**OBS!** Skjut ihop samtliga snabbkopplingar helt i botten så att O-ringen tätar ordentligt och inget mellanrum kvarstår. Det är mycket viktigt att kopplingarna utföres på detta sätt.
4. Utgående ledningar från snabbkopplingsdon skall fästas vid fordonets karosseri och så nära donen som möjligt. Beroende på förhållandena i fordonet skall ledningen vid behov även fästas på andra ställen. Klamma fast kablarna med de medföljande monteringsdetaljerna.
5. Se för övrigt principbilden för inkopplingen (6).

## MONTERINGSANVISNING

1. Ta ut plugg-inn kontakten på selve motorvarmeren. Ta den korteste ledningen (1) og monter denne på motorvarmeren.
2. Deretter monteres U-stykket (2) på de tre ledningene 1, 3 og 4.
3. Borr et hull  $\text{Ø}26\text{-}27$  mm i torpedoveggen. Tre på gummigjennomføringen på ledningen (se ill.) og før ledningen gjennom hullet og trykk på plass gummigjennomføringen. Monter kupévegguttaket (5) på ledningen. Skru fast kupévegguttaket og U-stykket på et dertil egnet sted med de lengste skruene.  
**OBS!** Sett sammen samtlige plugg-inn kontakter, pass på at disse trykkes skikkelig sammen slik at O-ringen tetter. Det er meget viktig at dette gjøres riktig og kontrolleres.
4. Utgående ledninger fra hurtigkoblingskontakten skal festes på kjøretøyets karosseri og så nær kontakten som mulig. Avhengig av forholdene på kjøretøyet kan ledningen også festes på annet sted.  
Sett ledningene fast med de medfølgende monteringsdetaljer.
5. Se forøvrigt ill. for innkobling (6).

## ASENNUSOHJEET

97.01.31

1. Irroita moottorilämmittimen pikaliitin. Kiinnitä lyhyempi kaapeli (1) moottorilämmittimeen.
2. Kiinnitä tämän jälkeen haaroituskappale (U-kappale) (2) kaapeleihin (1), (3) ja (4).
3. Poraa  $\text{Ø}26\text{-}27$  mm reikä rintapeltiin. Vedä läpivientikumi kaapelin päälle, pujota kaapeli reijän läpi ja paina läpivientikumi reikään. Kiinnitä sisätalapistorasias sekä haaroituskappale (5) sopiviin paikkoihin pitkillä ruuveilla. **HUOM!** Työnnä kaikki pikaliittimet kunolla pohjaan siten, että O-rengas todella tiivistää. On erittäin tärkeää että kytkentä suoritetaan tällä tavalla.
4. Pikaliitinkojeesta lähtevät kaapelit on kiinnitettävä ajoneuvon runkoon mahdollisimman lähellä pikaliitin-kojetta. Kaapelit voidaan kiinnittää runkoon myös muista paikoista riippuen olesuhteista.  
Kiinnitä kaapelit mukana seuraavilla muovikiinnikkeillä.
5. Katso kytkennän periaatepiirrosta. (6).

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

1. Disconnect the minicontacts at the engine heater. Take the most suitable cable and connect it to the engine heater.
2. Connect the U-piece (2) to the three cables (1, 3 and 4).
3. Drill a hole with  $\text{Ø}26\text{-}27$  mm through the wall between the engine compartment and the interior of the car. Mount the rubber fitting (see drawing), pass the cable through the hole and put the rubber fitting in place. Mount the interior plug (5) on the cable. Fix the plug with the screws and then also the U-piece at a suitable place with the longest screws. **ATTENTION!** Push together the minicontacts all the way so that the O-ring tightens well and no open space remains between the contacts. It is very important to check that the connections are well fitted in this way.
4. The output cable from the minicontacts should be attached to the vehicle's chassis and as close to the contacts as possible. Depending on the vehicle, the cable can be attached in several positions if necessary.  
Fix the cables with the clips from the kit.
5. Check with the drawing (6) for the general assembly.

